OBJ\_BUCH-464-003.book Page 2 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

**2** |

Deutsch . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .Seite 6 English . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . Page 12 Français . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . Page 18 Español. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .Página 24 Português. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .Página 30 Italiano . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .Pagina 36 Nederlands. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .Pagina 42 Dansk . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . Side 48 Svenska . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . Sida 53 Norsk . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . Side 58 Suomi. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .Sivu 63 Ελληνικά. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . Σελίδα 68 Türkçe . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .Sayfa 74 Polski . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .Strona 80 Česky . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .Strana 86 Slovensky . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .Strana 91 Magyar . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .Oldal 97 Русский . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . Страница 103 Українська . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .Сторінка 109 Română . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .Pagina 115 Български . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . Страница 121 Srpski. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .Strana 127 Slovensko. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .Stran 132 Hrvatski . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . Stranica 137 Eesti . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .Lehekülg 142 Latviešu . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . Lappuse 147 Lietuviškai . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . Puslapis 153

1 609 929 S23 | (19.2.09) Bosch Power Tools

OBJ\_BUCH-464-003.book Page 3 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

**3** |

**1**

**2**

**3**

**4**

**5**

**6** **10** **7**

**8**

**9**

**GAS** **25** **Professional**

1 609 929 S23 | (19.2.09) Bosch Power Tools

OBJ\_BUCH-464-003.book Page 4 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

**4** |

1 609 929 S23 | (19.2.09) Bosch Power Tools

OBJ\_BUCH-464-003.book Page 5 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

**5** |

1 609 929 S23 | (19.2.09) Bosch Power Tools

OBJ\_BUCH-464-003.book Page 103 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

Русский | **103**

**Указания** **по** **безопасности**

**Прочтите** **все** **указания** **и** **инструк-ции** **по** **технике** **безопасности.** Упущения, допущенные при соблюдении указаний и инструкций по технике

безопасности, могут стать причиной поражения электрическим током, пожара и тяжелых травм.

**Тщательно** **сохраняйте** **эти** **инструкции.**

f**Не** **засасывайте** **вредные** **для** **здоровья** **вещества,** **например,** **древесную** **пыль** **бука** **или** **дуба,** **каменную** **пыль** **и** **асбест.** Эти вещества считаются возбудителями рака.

f**Не** **засасывайте** **пылесосом** **горючие** **или** **взрывоопасные** **жидкости,** **напр.,** **бензин,** **масло,** **спирт,** **растворители.** **Не** **всасывайте** **горячую** **или** **горящую** **пыль.** **Не** **пользуйтесь** **пылесосом** **во** **взрывоопасных** **помещениях.** Пыль, пары или жидкости могут воспламениться или взорваться.

f**Защищайте** **пылесос** **от** **дождя** **и** **сырости.** Проникновение воды в пылесос повышает риск поражения электротоком.

f**Если** **применения** **пылесоса** **в** **сыром** **помещении** **избежать** **невозможно,** **то** **применяйте** **устройство** **защитного** **отключения** **(УЗО).** Применение УЗО

снижает риск электрического поражения.

f**Не** **переезжайте** **и** **не** **сдавливайте** **кабель.** **Не** **вытягивайте** **вилку** **из** **штепсельной** **розетки** **и** **не** **тяните** **пылесос** **за** **кабель.** Поврежденный кабель повышает риск поражения электротоком.

f**Отключайте** **вилку** **от** **штепсельной** **розетки** **до** **начала** **наладки** **пылесоса,** **замены** **принадлежностей** **или** **перемещения** **пылесоса.** Эта мера предосторожности предотвращает непреднамеренное включение пылесоса.

f**Обеспечивайте** **хорошую** **вентиляцию** **на** **рабочем** **месте!**

f**Не** **позволяйте** **детям** **использовать** **пылесос** **без** **присмотра.** Дети могут себя поранить.

f**Ремонт** **Вашего** **пылесоса** **поручайте** **только** **квалифицированным** **специалистам,** **использующим** **только** **оригинальные** **запасные** **части.** Этим обеспечивается сохранность безопасности пылесоса.

**Символы**

Следующие символы могут быть важны при эксплуатации Вашего пылесоса. Пожалуйста, запомните символы и их значение. Правильное понимание символов поможет

вам лучше и надежней использовать пылесос.

f**Подключайте** **пылесос** **к** **заземленной** **согласно** **предписаниям** **электросети.** Штепсельная розетка и кабель-удлинитель должны иметь работоспособный защитный проводник.

f**Не** **пользуйтесь** **пылесосом** **с** **поврежденным** **сетевым** **шнуром,** **выключателем** **или** **вилкой.** **Не** **касайтесь** **поврежденного** **сетевого** **шнура,** **вилки** **или** **выключателя** **и** **выньте** **вилку** **сети** **из** **розетки,** **если** **кабель** **был** **поврежден** **во** **время** **работы.** Поврежденные кабель, штепсельная вилка или выключатель

повышают риск поражения электротоком.

**Символ** **Значение**

**Прочтите** **все** **указания** **и**

**инструкции** **по** **технике** **безопасности.** Упущения, допущенные при соблюдении указаний и инструкций по технике безопасности, могут стать причиной поражения электрическим током, пожара и

тяжелых травм.

Bosch Power Tools 1 609 929 S23 | (19.2.09)

OBJ\_BUCH-464-003.book Page 104 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

**104** | Русский

**Описание** **функции**

Пожалуйста, откройте раскладную страницу с иллюстрациями пылесоса и оставляйте ее открытой, пока Вы изучаете руководство по эксплуатации.

**Применение** **по** **назначению**

Прибор предусмотрен для собирания и отсасывания не вредных для здоровья веществ и негорючих жидкостей. Класс пыли М в соответствии с классификацией немецкого Профсоюзного института безопасности труда (BIA).

Используйте пылесос только в том случае, если Вы полностью ознакомились со всеми функциями и в состоянии пользоваться ими без каких-либо ограничений или получили соответствующие указания.

**Изображенные** **составные** **части**

Нумерация изображенных составных частей выполнена по иллюстрациям пылесоса на странице с рисунками.

**1** Крепление кабеля **2** Ручка для переноса **3** Крышка пылесоса

**4** Переключатель режимов

**5** Розетка для электроинструмента **6** Запор

**7** Патрубок для шланга **8** Шланг всасывания

**9** Контейнер

**10** Замок крышки пылесоса **11** Пылевой мешок

**12** Складчатый фильтр

**13** Защитный фильтр двигателя **14** Датчики уровня

**\*Изображенные** **или** **описанные** **принадлежности** **не** **входят** **в** **стандартный** **объем** **поставки.** **Полный** **ассортимент** **принадлежностей** **Вы** **найдете** **в** **нашей** **программе** **принадлежностей.**

1 609 929 S23 | (19.2.09)

**Технические** **данные**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Универсальный** **пылесос** **GAS** **25** **Professional** | | |
| Товарный № |  | 0 601 979 1.. |
| Потребляемая мощ-ность, номинальная | Вт | 1200 |
| Объем контейнера, (брутто) | л | 25 |
| Объем, нетто | л | 16 |
| Объем мешка для пыли | л | 9 |
| Разрежение\* | мбар | 248 |
| Воздушный поток | л/с | 61 |
| Мощность всасывания | Вт | 316 (6 мбар) |
| Площадь складчатого фильтра | см2 | 4300 |
| Класс пыли (Профсоюзный институт безопасности труда) |  | M |
| Вес согласно EPTA-Procedure 01/2003 | кг | 11,8 |
| Класс защиты |  | /I |

\* измерено у вентилятора

Параметры указаны для номинального напряжения 230/240 В. Для более низких напряжений и специальных видов исполнения для отдельных стран эти параметры могут изменяться.

Пожалуйста, учитывайте товарный номер на заводской табличке Вашего пылесоса. Торговые обозначения отдельных пылесосов могут изменяться.

**Данные** **по** **шуму** **и** **вибрации**

Измерения выполнены согласно стандарту EN 60704.

А-взвешенный уровень звукового давления пылесоса составляет, типично, менее

70 дБ(А).

Bosch Power Tools

OBJ\_BUCH-464-003.book Page 105 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

Русский | **105**

**Заявление** **о** **соответствии**

С полной ответственностью мы заявляем, что описанный в разделе «Технические данные» продукт соответствует нижеследующим стандартам или нормативным документам: EN 60335 согласно положениям Директив 2006/95/EC, 2004/108/EC.

01

**Подключение** **шланга** **всасывания** **(см.** **рис.** **А)**

Вставьте шланг **8** в патрубок **7** и поверните его до упора по часовой стрелке.

Вставьте всасывающие трубы крепко друг в друга.

**Указание:** Фирма Bosch рекомендует

применять всасывающие шланги с отводом

Dr. Egbert Schneider Senior Vice President

Engineering

Dr. Eckerhard Strötgen Head of Product

Certification

статического заряда с диаметром 19 мм или

35 мм.

**Работа** **с** **инструментом**

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division D-70745 Leinfelden-Echterdingen 19.01.2009

**Сборка**

f**До** **начала** **работ** **по** **обслуживанию** **и** **настройке** **пылесоса** **отсоединяйте** **сетевой** **шнур** **от** **штепсельной** **розетки.**

**Установка/смена** **мешка** **для** **пыли** **(см.** **рис.** **А)**

**Включение** **электроинструмента**

f**Учитывайте** **напряжение** **сети!** **Напряжение** **источника** **тока** **должно** **соответствовать** **данным** **на** **типовой** **табличке** **пылесоса.** **Пылесосы** **на** **230** **В** **работают** **и** **при** **напряжении** **220** **В.**

f**При** **выходе** **пены** **или** **воды** **из** **пылесоса** **сразу** **выключайте** **пылесос** **и** **опорожняйте** **контейнер.** Иначе пылесос может быть поврежден.

**Обозначения** **на** **переключателе** **режимов**

– Откройте замки **10** и снимите верхнюю часть пылесоса **3**.

– Снимите пылевой мешок **11** с присоединительного фланца, потянув его назад. Закройте отверстие пылевого мешка, повернув для этого крышку. Выньте закрытый пылевой мешок из пылесоса.

– Насадите новый пылевой мешок **11** на присоединительный фланец пылесоса. Пылевой мешок **11** должен прилегать к

внутренней стенке контейнера по всей

on Включение

off Выключение

Электромагнитная очистка фильтра

Автоматическое дистанционное

включение

длине **9**. Установите верхнюю часть пылесоса на место **3**.

– Закройте замки **10**.

Для сухого всасывания следует применять пылевой мешок **11**. При применении пылевого мешка **11** складчатый фильтр **12** остается продолжительное время чистым, дольше сохраняется мощность всасывания и облегчается утилизация пыли.

Bosch Power Tools

**Включение/выключение**

Для **включения** пылесоса установите переключатель режимов **4** на **on**.

Для **выключения** пылесоса установите переключатель режимов **4** на **off**.

1 609 929 S23 | (19.2.09)

OBJ\_BUCH-464-003.book Page 106 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

**106** | Русский

**Автоматическое** **дистанционное** **включение** **(см.** **рис.** **В)**

В пылесос интегрирована розетка с защитным контактом **5**. В нее можно включить внешний электроприбор. Пылесос автоматически включается через подключенный электроприбор. Обратите внимание на максимально допустимую общую потребляемую мощность подключенного электроприбора.

Установите переключатель режимов **4** на символ **автоматического** **дистанционного** **включения**.

В качестве принадлежностей для электроинструментов в распоряжении имеются различные шланговые системы для подключения.

Для **включения** пылесоса включите электроинструмент, подключенный к штепсельной розетке **5**. Пылесос запускается автоматически.

Выключите электроинструмент для **выключения** пылесоса. Пылесос выключается автоматически прибл. через 6 сек.

**Электромагнитная** **очистка** **фильтра**

Пылесос оснащен электромагнитной очисткой фильтра, которая очищает складчатый фильтр **12** от осевшей пыли.

Очистку фильтра следует выполнять, как только заметно упадет производительность всасывания.

Установите переключатель режимов **4** на символ **электромагнитной** **очистки** **фильтра**. Выключите подключенный электроинструмент.

Пылесос встряхивает фильтр ок. 10 сек и автоматически выключается.

Перед продолжением режима всасывания выждать короткое время для осаждения пыли в контейнере.

Частота очистки фильтра зависит от вида и количества пыли. При регулярном применении максимальная производительность всаывания сохраняется дольше.

1 609 929 S23 | (19.2.09)

**Всасывание** **жидкостей**

f**Не** **засасывайте** **пылесосом** **горючие** **или** **взрывоопасные** **жидкости,** **напр.,** **бензин,** **масло,** **спирт,** **растворители.** **Не** **всасывайте** **горячую** **или** **горящую** **пыль.** **Не** **пользуйтесь** **пылесосом** **во** **взрывоопасных** **помещениях.** Пыль, пары или жидкости могут воспламениться или взорваться.

f**Не** **рекомендуется** **использовать** **пылесос** **в** **качестве** **насоса** **для** **воды.** Пылесос предназначен для всасывания водно-воздушной смеси.

f**До** **начала** **работ** **по** **обслуживанию** **и** **настройке** **пылесоса** **отсоединяйте** **сетевой** **шнур** **от** **штепсельной** **розетки.**

**Указание:** Перед всасыванием жидкостей выньте пылевой мешок **11** и опорожните контейнер **9**.

Пылесос оснащен датчиками уровня **14**. При достижении максимального уровня пылесос выключается. Установите переключатель режимов **4** на **off**.

После всасывания выньте складчатый фильтр **12** для исключения образования плесени и хорошо высушите его или снимите верхнюю часть пылесоса **3** и дайте ей хорошо просохнуть.

**Возможности** **использования**

Пылесос предназначен для собирания и отсасывания следующих материалов:

– мелкая пыль с предельно допустимой концентрацией 3 мг/м3

– минеральная пыль с содержанием гидроокиси алюминия

– графитная пыль

– алюминиевая пыль \* – бумажная пыль \*

– сажа \*

– пыль порошкового лака \* – полиуретановая пыль \*

Bosch Power Tools

OBJ\_BUCH-464-003.book Page 107 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

Русский | **107**

– пыль стеклопластика на основе эпоксидной смолы, см. справочный листок безопасности вещества, изданный производителем \*

– пыль углепластика на основе эпоксидной смолы, см. справочный листок безопасности вещества, изданный производителем \*

\* если не используется в зоне 22, в соответствии с директивой ATEX 94/9/EС и директивой ATEX 1999/92/EС

**Техобслуживание** **и** **сервис**

**Техобслуживание** **и** **очистка**

f**До** **начала** **работ** **по** **обслуживанию** **и** **настройке** **пылесоса** **отсоединяйте** **сетевой** **шнур** **от** **штепсельной** **розетки.**

f**Для** **обеспечения** **качественной** **и** **безопасной** **работы** **содержите** **пылесос** **и** **вентиляционные** **прорези** **в** **чистоте.**

Если требуется поменять шнур, обращайтесь на фирму Bosch или в авторизованную сервисную мастерскую для электроинструментов Bosch.

Если пылесос несмотря на тщательные методы изготовления и испытания выйдет из строя, то ремонт следует поручать авторизованной сервисной мастерской для электроинструментов фирмы Bosch.

Пожалуйста, во всех запросах и заказах запчастей обязательно указывайте 10-значный товарный номер по заводской табличке электроинструмента.

**Смена** **складчатого** **фильтра** **(см.** **рис.** **С)**

Сразу заменяйте поврежденный складчатый фильтр **12**.

– Монетой или подобным предметом поверните запор **6** на 1/4 оборота в направление стрелки и нажмите на запор.

– Откиньте верхнюю часть пылесоса **3** и выньте складчатый фильтр **12** за перемычки наверх.

Bosch Power Tools

– Очистить складчатый фильтр **12**.

– Вложите новый или очищенный фильтр **12**, обращая при этом внимание на его правильное положение.

– Закройте верхнюю часть пылесоса **3**. При легком нажатии сверху запор опять защелкивается **6**.

**Контейнер**

Время от времени очищайте контейнер **9** изнутри обычным чистящим средством, не кимеющим абразивного действия, и перед сборкой высушивайте его.

**Защитный** **фильтр** **двигателя** **(см.** **рис.** **В)**

Защитный фильтр двигателя **13** не нуждается в техобслуживании. Время от времени вынимайте защитный фильтр двигателя и промывайте его чистой водой. Перед установкой хорошо просушивайте фильтр.

**Датчики** **уровня**

**14**

Время от времени очищайте датчики уровня **14**.

Откройте замки **10** и снимите верхнюю часть пылесоса **3**.

Датчики уровня **14** очищайте мягкой салфеткой.

Установите чистую верхнюю часть **3** на место и закройте замки **10**.

1 609 929 S23 | (19.2.09)

OBJ\_BUCH-464-003.book Page 108 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

**108** | Русский

**Неисправности**

При недостаточной производительности всасывания проверьте:

– Правильное положение верхней части пылесоса **3**?

– Cистему шлангов на засорение?

– Прочное сочленение труб всасывания? – Уровень заполнения контейнера **9**?

– Cтепень заполнения мешка для пыли **11**? – Cкладчатый фильтр **12** на загрязнение

пылью?

Регулярное опорожнение обеспечивает оптимальную мощность всасывания.

Если после этого производительность всасывания не повысится, то пылесос следует сдать в сервисную мастерскую.

**Сервиснoe** **обслуживаниe** **и** **консультация** **покупатeлeй**

Сервисный отдел ответит на все Ваши вопро-сы по ремонту и обслуживанию Вашего про-дукта и также по запчастям. Монтажные чертежи и информацию по запчастям Вы найдете также по адресу:

**www.bosch-pt.ru**

Коллектив консультантов Bosch охотно помо-жет Вам в вопросах покупки, применения и настройки продуктов и принадлежностей.

**Россия**

ООО «Роберт Бош»

Сервисный центр по обслуживанию электроинструмента

ул. Академика Королева 13, строение 5 129515, Москва

Тел.: +7 (495) 9 35 88 06 Факс: +7 (495) 9 35 88 07

E-Mail: rbru\_pt\_asa\_mk@ru.bosch.com

ООО «Роберт Бош»

Сервисный центр по обслуживанию электроинструмента

ул. Швецова, 41

198095, Санкт-Петербург Тел.: +7 (812) 4 49 97 11 Факс: +7 (812) 4 49 97 11

E-Mail: rbru\_pt\_asa\_spb@ru.bosch.com

1 609 929 S23 | (19.2.09)

ООО «Роберт Бош»

Сервисный центр по обслуживанию электроинструмента

Горский микрорайон, 53 630032, Новосибирск Тел.: +7 (383) 3 59 94 40 Факс: +7 (383) 3 59 94 65

E-Mail: rbru\_pt\_asa\_nob@ru.bosch.com

ООО «Роберт Бош»

Сервисный центр по обслуживанию электроинструмента

Ул. Фронтовых бригад, 14 620017, Екатеринбург Тел.: +7 (343) 3 65 86 74 Тел.: +7 (343) 3 78 77 56 Факс: +7 (343) 3 78 79 28

**Беларусь**

ИП «Роберт Бош» ООО 220035, г.Минск

ул. Тимирязева, 65А-020 Тел.: +375 (17) 2 54 78 71 Тел.: +375 (17) 2 54 79 15 Тел.: +375 (17) 2 54 79 16 Факс: +375 (17) 2 54 78 75 E-Mail: bsc@by.bosch.com

**Утилизация**

Отслужившие свой срок пылесос, принадлежности и упаковку следует сдавать на экологически чистую рециркуляцию отходов.

**Только** **для** **стран-членов** **ЕС:**

Не выбрасывайте пылесос в коммунальный мусор! Согласно Европейской

Директиве 2002/96/EС о старых электрических и электронных инструментах и приборах и о ее

претворении в национальное право, отслужившие свой срок электроинструменты должны собираться отдельно и быть переданы на экологически чистую рециркуляцию отходов.

**Возможны** **изменения.**

**ME77**

Bosch Power Tools